SPANISH

**Director of undergraduate studies:** Rolena Adorno (rolena.aldorno@yale.edu) [F]; Noël Valis (noel.valis@yale.edu) [Sp]; language program director: Ame Cividanies (ame.cividanes@yale.edu), Rm. 210, 82–90 Wall St., 432-1159; span-port.yale.edu

The Department of Spanish and Portuguese provides instruction in the languages, literatures, and cultures of the Hispanic and Luso-Brazilian worlds. Courses in Portuguese and the requirements of the major are described under Portuguese; the names of faculty teaching Portuguese courses are included in the faculty roster.

The major in Spanish is a liberal arts major that offers a wide range of courses in the language, literatures, and cultures of the twenty Spanish-speaking countries in Europe, Latin America, and the Caribbean. Today, Spanish is the second language of the United States, one of the three most widely spoken languages in the world, and one of the five diplomatic languages of the United Nations. The program in Spanish offers students the opportunity to acquire thorough linguistic proficiency as well as in-depth knowledge of both cultural and literary topics. The major explores literature, history, philosophy, art, and cultural studies, and provides excellent preparation for careers in law, diplomacy, medicine, business, the arts, academics, journalism, and education.

**COURSE NUMBERING**

Courses numbered SPAN 110–199 include beginning and intermediate language courses designed to help students develop fluency in understanding, speaking, reading, and writing Spanish. Courses numbered SPAN 200–299 seek to provide students with a broad but solid introduction to the fields of Hispanic literatures and cultures while strengthening their linguistic competence. Courses numbered 300–499 allow students to perfect their linguistic and critical skills through study of a specific problem or issue, e.g., a literary genre, a type of literary or cultural representation, or a specific writer or text. Students desiring more information about either language or literature offerings should consult the director of undergraduate studies (DUS).

**PREREQUISITE**

Prerequisite to the major is SPAN 140, 142, or 145, or the equivalent through advanced placement or study abroad. Equivalent preparation to SPAN 140, 142, or 145 may be demonstrated by the test scores indicated below under "Language Courses and Placement Procedures."

**LANGUAGE COURSES AND PLACEMENT PROCEDURES**

Students with no previous formal or informal Spanish study ordinarily enroll in SPAN 110. Students who take SPAN 110 are strongly encouraged to continue with 120 in the following term. Students wishing to take intensive beginning Spanish may, with the instructor's permission, enroll in SPAN 125, which covers the same material as SPAN 110 and 120, but in one term. SPAN 132 and 142 are designed for heritage speakers and are available only to them. Admission to SPAN 132 and 142 is based on results of the departmental placement examination; interested students should contact the instructor.

All students, including native speakers, who have previously studied Spanish formally or informally must take the departmental placement examination in order to enroll in a Spanish course. The only exception to this rule is made for students who have demonstrated advanced ability in the language by (1) receiving a score of 5 on either of the Spanish Advanced Placement tests, (2) receiving a score of 6 or 7 on the Advanced-Level International Baccalaureate examination, or (3) attaining a proficiency level of C1 in the Common European Framework of Reference for Languages. These students may enroll directly in any L5 course.

Information about the departmental placement examination and about preregistration procedures for Spanish L1–L4 language courses is available on the department website.

**REQUIREMENTS OF THE MAJOR**

**The major for the Class of 2022 and subsequent classes** A maximum of one course taught in English may be counted toward the major requirements. With DUS approval, students who declared their major under previous requirements may also avail themselves of this change.

Beyond the prerequisite, ten term courses numbered SPAN 200 or higher are required, five of which must be numbered SPAN 300 or higher. SPAN 491, The Senior Essay, counts as one of the ten required courses. A maximum of one course may be numbered SPAN 200–230. First-year seminars taught in Spanish count toward the major in the SPAN 231–299 range.

**Intensive major** Students in the intensive major fulfill the requirements for the standard major, and take an additional two courses numbered SPAN 300 or higher.

**Roadmap** See visual roadmap of the requirements.

**SENIOR REQUIREMENT**

Seniors write the senior essay in SPAN 491 in the spring of their senior year under the individual direction of a faculty adviser. Students expecting to complete their degree requirements in December write the senior essay in SPAN 491 in the fall of their senior year. Seniors in SPAN 491 are expected to submit their completed essay to the DUS at 82–90 Wall Street by 4 p.m. on December 7 in the fall term, or by 4 p.m. on April 16 in the spring term. If the essay is submitted late without an excuse from the student’s residential college dean, the penalty is one letter grade, though no essay that would otherwise pass will be failed because it is late.
ADVICE

Two majors Students electing Spanish as one of two majors should consult the DUS about a specialized course of study.

Courses in the Graduate School Juniors and seniors majoring in Spanish may, with permission of the instructor and the director of graduate studies, enroll in graduate literature courses in Spanish. A list of pertinent graduate courses is available at the office of the DUS.

STUDY ABROAD

Students at the intermediate level of language study are encouraged to apply to the eight-week summer language courses offered by Yale Summer Session in New Haven and Bilbao, Spain, or in Quito, Ecuador. Advanced students may apply for the five-week Yale Summer Session courses offered in Valencia, Spain, and in Quito, Ecuador. More information about these programs is available on the Yale Summer Session website. For information about the Year or Term Abroad program, see Academic Regulations, section K, Special Arrangements. Students who wish to count courses taken abroad toward the major should consult with the DUS before going abroad.

REQUIREMENTS OF THE MAJOR

Prerequisite 1 course from SPAN 140, 142, 145, or equivalent

Number of courses 10 term courses (including senior requirement)

Distribution of courses 10 term courses numbered SPAN 200 or higher, 5 of which are numbered SPAN 300 or higher; max of one course numbered SPAN 200–230; max of one SPAN course taught in English with DUS approval

Senior requirement Senior essay (SPAN 491)

Intensive major 2 addl courses numbered SPAN 300 or higher, totaling 12 term courses

The Department of Spanish and Portuguese provides instruction in the languages, literatures, and cultures of the Hispanic and Lusophone-Brazilian worlds. Courses are devoted to the language and literatures of Spain and Spanish-speaking countries in Latin America, and to the Portuguese language and its literatures and cultures from Portugal, Brazil, Africa, and other Portuguese-speaking areas. For information about the major and language placement in Portuguese, see Portuguese.

The major in Spanish is a liberal arts major that offers a wide range of courses in the language, literatures, and cultures of the twenty Spanish-speaking countries in Europe and Latin America. Today Spanish is the second language of the United States, one of the three most widely spoken languages in the world, and one of the five diplomatic languages of the United Nations. The program in Spanish provides students with the opportunity to acquire thorough linguistic proficiency as well as in-depth knowledge of cultural and literary topics. The Spanish major opens up a world of literature, history, philosophy, art, and culture, and offers excellent preparation for careers in law, diplomacy, medicine, business, the arts, academics, journalism, and education.

First-year students who are interested in the Spanish major and have met the prerequisite (SPAN 140, 142, 145, or equivalent) are encouraged to consider taking SPAN 060, SPAN 247, or any of the literature survey courses at the 200 level, such as SPAN 261, SPAN 262, SPAN 266, or SPAN 267. Students may also select Spanish as one of two majors and, in that case, should consult with the director of undergraduate studies (DUS) about a specialized course of study.

Yale Summer Session (YSS) offers a summer study abroad program at the intermediate level (combined L3/L4) in Bilbao, Spain, and in Quito, Ecuador. In addition, YSS offers five-week summer courses at the L5 level in Valencia, Spain, and in Quito, Ecuador.

PLACEMENT

The departmental placement examination in Spanish is offered online during the summer and in December and January. The exam places students at the proper level of study, allowing them to get the most out of their academic experience in Spanish courses. Additional information is available on the department website.

First-year students who have achieved a score of 5 on the Advanced Placement test in Spanish or 6 or 7 on the International Baccalaureate examination or have attained a proficiency level of C1 in the Common European Framework of Reference for Languages are not required to take the departmental placement examination. They may enroll directly in courses designated L5 in Yale Course Search (YCS).

All other students, including native speakers, who have previously studied Spanish formally or informally must take the departmental placement examination in order to enroll in a Spanish course. Students who score L5 on the departmental placement examination may enroll in courses designated L5 in Yale Course Search (YCS). All other students begin with a course at the level indicated by the placement examination.

CERTIFICATE OF ADVANCED LANGUAGE STUDY

The Department of Spanish and Portuguese offers a Certificate of Advanced Language Study in Spanish. A certificate adviser, typically the director of undergraduate studies (DUS), advises students on the certification process and certifies to the University Registrar’s Office that students have completed the stated requirements before the end of eight terms of study. The Certificate of Advanced Language Study, once certified, is listed on student transcripts.

Requirements

Students seeking to earn the certificate are required to take four courses, all beyond the L4 level in their chosen language, at least two of which must be Yale courses designated as L5, and at least one of which must be a Yale 300-level course advanced undergraduate lecture or seminar. All Yale Spanish courses at the 200- or 300-level, which carry an L5 designation, count toward the requirement. First-year
semesters taught in Spanish count as courses in the SPAN 231–299 range. All courses must be taken for a letter grade, and students must achieve a grade of B or above. With the approval of the certificate adviser, one advanced non-L5 course conducted in the target language, such as an independent study course, a graduate seminar, or an advanced seminar may count toward certification requirements.

The certificate adviser may approve the substitution of one credit earned as part of a Yale or Yale-designated study abroad program and taught in the target language to count toward the certificate requirements. If the adviser approves courses taken outside of Yale for inclusion in the certificate requirements, students must take the necessary steps to ensure that those courses appear on their transcript.

**Credit/D/Fail** No courses taken Credit/D/Fail may be counted toward the requirements of the certificate.

**FACULTY OF THE DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE**

**Professors** Rolena Adorno, Roberto González Echevarría, Aníbal González-Pérez, K. David Jackson, Noël Valis, Jesús R. Velasco (Chair)

**Senior Lectors II** Sybil Alexandrov, Margherita Tortora, Sonia Valle

**Senior Lectors I** María Pilar Asensio-Manrique, Mercedes Carreras, Ame Cividanes, Sebastián Díaz, María de la Paz García, María Jordán, Rosamaria León, Juliana Ramos-Ruano, Lissette Reymundi, Lourdes Sabé-Colom, Virginia Santos, Terry Seymour, María M. Vázquez

**Lectors** Carolina Bafﬁ, Luna Nájera, Giseli Tordin

**View Courses**

**Courses**

* **SPAN 110a, Elementary Spanish I**  
  Staff  
  For students who wish to begin study of the Spanish language. Development of basic skills in understanding, speaking, reading, and writing through a functional approach to the teaching of Spanish grammar. Includes an introduction to the cultures (traditions, art, literature, music) of the Spanish-speaking world. Audiovisual materials are incorporated into class sessions. Conducted in Spanish. To be followed immediately by SPAN 120.  
  L1 RP 1½ Course cr

**SPAN 120a, Elementary Spanish II**  
  Staff  
  Further development of understanding, speaking, reading, and writing skills. Class sessions incorporate short authentic texts in Spanish, audiovisual materials, and film. Cultural topics of the Spanish-speaking world (traditions, art, literature, music) are included. Conducted in Spanish. After SPAN 110 or in accordance with placement results. Admits to SPAN 130 or 145.  
  L2 RP 1½ Course cr

* **SPAN 125a, Intensive Elementary Spanish**  
  María-Lourdes Sabe Colom  
  An intensive beginning course in spoken and written Spanish that covers the material of SPAN 110 and 120 in one term. Conducted in Spanish. Admits to SPAN 130 or 145. Not open to students who have completed SPAN 110 or 120.  
  L1, L2 RP 2 Course cr

**SPAN 130a, Intermediate Spanish I**  
  Staff  
  Development of language proficiency in listening, speaking, reading, and writing through communicative activities rather than a sequence of linguistic units. Authentic Spanish language texts, films, and videos serve as the basis for the functional study of grammar and the acquisition of a broader vocabulary. Cultural topics are presented throughout the term. Prerequisites: Conducted in Spanish. Admits to SPAN 140.  
  L3 RP 1½ Course cr

* **SPAN 132a, Spanish for Heritage Speakers I**  
  Sybil Alexandrov  
  A language course designed for students who have been exposed to Spanish—either at home or by living in a Spanish-speaking country—but who have little or no formal training in the language. Practice in all four communicative skills (comprehension, speaking, reading, writing), with special attention to basic grammar concepts, vocabulary building, and issues particular to heritage speakers. This course meets during Reading Period: the period between the last week of classes and finals week. Admission in accordance with placement results.  
  L3

**SPAN 140a, Intermediate Spanish II**  
  Staff  
  Continuation of SPAN 130. Development of increased proficiency in the four language skills. Greater precision in grammar usage, vocabulary enrichment, and expanded cultural awareness are achieved through communicative activities based on authentic Spanish-language texts, including a short novel. Conducted in Spanish. Admits to L5 courses.  
  L4 RP 1½ Course cr

**SPAN 150a, Advanced Oral and Written Communication in Spanish**  
  Maria Vazquez  
  Instruction in refining reading, writing, aural, and oral skills. Students reach proficiency at the advanced high level (according to ACTFL guidelines) in the four language skills of listening, speaking, reading, and writing. Conducted in Spanish. Open to heritage speakers placed at the L5 level. Prerequisite: SPAN 140 or 145, or in accordance with placement results.  
  L5 RP

* **SPAN 222a / LAST 222a, Legal Spanish**  
  Mercedes Carreras  
  An introduction to Spanish and Latin American legal culture with a focus on the specific traits of legal language and on the development of advanced language competence. Issues such as human rights, the death penalty, the jury, contracts, statutory instruments, and rulings by the constitutional courts are explored through law journal articles, newspapers, the media, and mock trials. Enrollment limited to 18. A maximum of one course in the 200-230 range may count as an elective toward the Spanish major.  
  L5
* **SPAN 223a / LAST 223a, Spanish in Film: An Introduction to the New Latin American Cinema** Margherita Tortora
Development of proficiency in Spanish through analysis of critically acclaimed Latin American films. Includes basic vocabulary of film criticism in Spanish as well as discussion and language exercises. Enrollment limited to 18. 1.5

* **SPAN 227a / LAST 227a, Creative Writing** Maria Jordan
An introduction to the craft and practice of creative writing (fiction, poetry, and essays). Focus on the development of writing skills and awareness of a variety of genres and techniques through reading of exemplary works and critical assessment of student work. Emphasis on the ability to write about abstract ideas, sentiments, dreams, and the imaginary world. Enrollment limited to 18. A maximum of one course in the 200-230 range may count as an elective toward the Spanish major. 1.5

* **SPAN 243a / LAST 243a, Advanced Spanish Grammar** Staff
A comprehensive, in-depth study of grammar intended to improve students’ spoken and written command of Spanish. Linguistic analysis of literary selections; some English-to-Spanish translation. Enrollment limited to 18. 1.5

* **SPAN 266a / LAST 266a, Studies in Latin American Literature I** Rolena Adorno
Cultural encounters in the New World as interpreted by authors of native American (Aztec and Inca) cultural traditions, the Spanish conquistadors and friars who encountered them and their heirs, and the Mexican creole nun (the now-world-famous Sor Juana Inés de la Cruz) who gave voice to some of their traditions as she created a space for her own writing in the literary world. Their resonance and legacy today. 1.5, HU

**SPAN 267b / LAST 267b / LITR 258b, Studies in Latin American Literature II** Roberto Gonzalez Echevarria
An introduction to Latin American literature from the nineteenth century to the present. Works by Borges, García Márquez, Paz, Neruda, Cortázar, and others. 1.5, HU

* **SPAN 324b, Lorca: Poetry and Plays** Noel Valis
A reading of several Lorca plays and selected poetry and an examination of the Lorca legend. Topics include Lorca’s place in Spanish and world literature; myths and realities of Lorca as a cultural icon; sexuality and gender in the plays and poetry; and social issues and aesthetic practices. Open to students who have placed into L5 courses or who have successfully completed an L4 course in Spanish. Counts toward the Spanish major. 1.5, HU

* **SPAN 343a / LAST 343a, Humor in Contemporary Spanish American Narrative** Aníbal González-Pérez
With the use of theoretical and philosophical discussions of humor, examination of how contemporary Spanish American narrative deploys humor for a variety of purposes: from social satire and critical reflection to the promotion of harmony among individuals and social groups. Authors include Bryce Echenique, Luis Rafael Sánchez, Cabrera Infante, and Augusto Monterroso. Conducted in Spanish. Open to students who have placed into L5 courses or who have successfully completed an L4 course in Spanish. Unless otherwise noted, all courses in Group B are conducted in Spanish. 1.5, HU

* **SPAN 351a, Travelers in Latin American Fiction** Aníbal González-Pérez
Narratives about the reactions of Latin American travelers and migrants to different societies, customs, and languages. Topics include differentiating travelers, exiles, and migrants; theories of tourism; theories of migration; Latin Americans in the United States and Europe; and Latin Americans in Asia and Africa. Readings from a variety of short stories and novels. 1.5, HU

**SPAN 391a / LITR 283a, Magical Realism** Roberto Gonzalez Echevarria
Twentieth-century Latin American novels and short stories in which the fantastic appears. Their derivation from avant-garde trends, the Catholic cultural tradition of miracles, and indigenous and African beliefs. Theoretical statements by Franz Roh, Jorge Luis Borges, Alejo Carpentier, and Gabriel García Márquez. Conducted in English; a section in Spanish available depending on demand. HU

* **SPAN 392b / LAST 391b / LITR 289b, Literature of the Americas, North and South** Rolena Adorno
Readings of U.S. and Latin American short stories and novels to explore related themes and narrative structures. Topics include the literary dialogue between Anglo and Latin American writers and their comparative treatments of history, myth, memory, and war. Paired readings of Poe and Cortázar; Bierce and Fuentes; Crane and Borges; and Faulkner's *Absalom, Absalom!* and García Márquez’s *One Hundred Years of Solitude*. Conducted in English; a section in Spanish available depending on demand. Readings of Latin American texts in Spanish for Spanish and Literature majors. Prerequisite: SPAN 140, 142, 145, or equivalent. HU

* **SPAN 478a and SPAN 479b, Directed Readings and/or Individual Research** Rolena Adorno
Individual study under faculty supervision. The student must submit a bibliography and a written plan of study approved by the faculty adviser to the director of undergraduate studies. No reading or research course credit is granted without prior approval from the director of undergraduate studies. The student must meet with the instructor at least one hour a week. A final examination or essay is required.

* **SPAN 491a or b, The Senior Essay** Staff
A research project completed under faculty supervision and resulting in a paper of considerable length, in Spanish.